



# How are teachers trained for today's French National Education system?

**Vera-Françoise Dickman, TESOL-France**  
Chef du Département Langues et Cultures, ENST  
avec **Marlene Dolitsky,**  
Maître de Conférence en anglais à l' IUFM,  
Académie de Paris

29 mars 2008



# Development of language teaching policies

## Common European Framework of Reference for Languages (CEFR)

Common European Framework of Reference for Languages: Learning, teaching, assessment (Council of Europe/CUP, 2001)

| Niveaux du Conseil de l'Europe           | Description  |
|--|--|
| <b>C2</b><br><br><i>Good user</i>        | Capacité à traiter des documents universitaires ou exigeants au plan cognitif et à savoir tirer avantage de la langue à un niveau de performance qui peut, à certains égards, être supérieur à celui d'un locuteur natif moyen.<br><i>The capacity to deal with material which is academic or cognitively demanding, and to use language to good effect, at a level of performance which may in certain respects be more advanced than that of an average native speaker.</i><br><i>Example : CAN scan texts for relevant information, and grasp main topic of text reading almost as quickly as a native speaker.</i> |
| <b>C1</b><br><br><i>Competent user</i>   | Capacité à communiquer en mettant l'accent sur ce qui compte en termes de pertinence et de sensibilité et à traiter des sujets inhabituels.<br><i>An ability to communicate with the emphasis on how well it is done, in terms of appropriacy, sensitivity and the capacity to deal with unfamiliar topics.</i><br><i>Example : CAN deal with hostile questioning confidently. CAN get and hold on to his/her turn to speak.</i>   |
| <b>B2</b><br><br><i>Independent user</i> | Capacité à atteindre la plupart de ses buts et de s'exprimer sur une variété de sujets.<br><i>The capacity to achieve most goals and express oneself on a range of topics.</i><br><i>Example : CAN show visitors round and give a detailed description of a place.</i>   |
| <b>B1</b><br><br><i>Threshold user</i>   | Capacité à s'exprimer de manière limitée dans des situations courantes et de traiter en gros une information inhabituelle.<br><i>An ability to express oneself in a limited way in familiar situations and to deal in a general way with non-routine information.</i><br><i>Example : CAN ask to open a account at a bank, provided that the procedure is straightforward.</i>   |
| <b>A2</b><br><br><i>Waystage user</i>    | Capacité à traiter une information directe et simple et à s'exprimer en contexte connu.<br><i>An ability to deal with simple, straightforward information and begin to express oneself in familiar contexts.</i><br><i>Example : CAN take part in a routine conversation on simple predictable topics.</i>   |
| <b>A1</b><br><br><i>Breakthrough</i>     | Capacité élémentaire à communiquer et à échanger des informations.<br><i>A basic ability to communicate and exchange information in a simple way.</i><br><i>Example : CAN ask simple questions about a menu and understand simple answers.</i>   |



## Historic training and recruitment

Traditionally, in order to train as a teacher in the **civil service**:

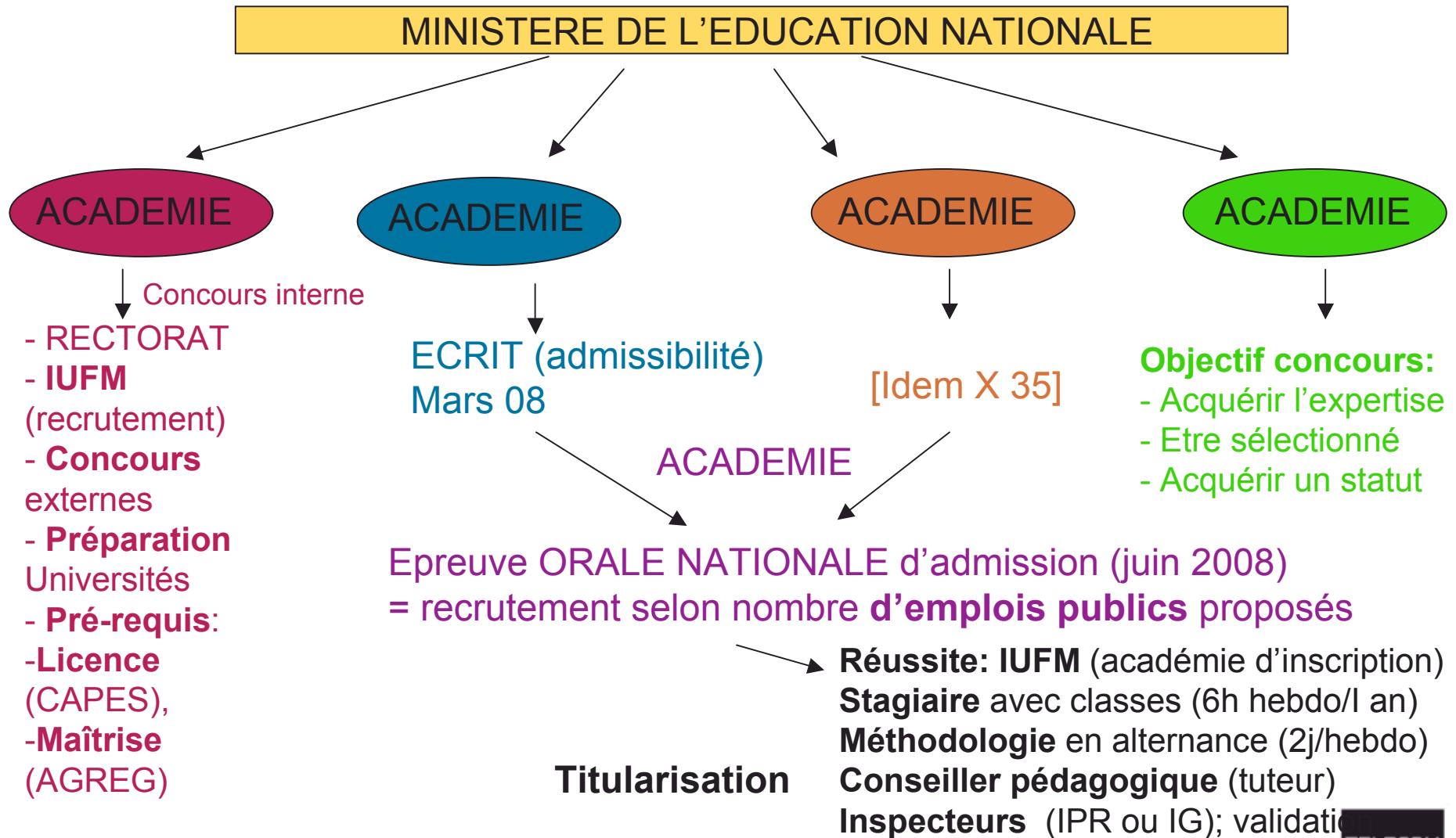
- **primary teachers** were educated in **Ecoles Normales**
- **secondary teachers** were selected by the **Agrégation** examination and subsequently by the lower level **CAPES** examination, prior to being trained in a **Centre pédagogique régional (CPR)**, now superseded by the **Instituts Universitaires pour la Formation des Maîtres (IUFM)**.
- (**University teachers** are recruited by **local appointment** committees, after being vetted by a national body (**CNU**). However many of the successful candidates still have the Agrégation qualification and those who have been trained at the **Ecole Normale Supérieure** have a greater chance of success.
- « **Grande Ecole** » teachers are often already civil servants.



# Essential glossary

- **IUFM** Institut universitaire de formation des maîtres
- **Fonctionnaire de l'Etat** Personne qui a été nommée dans un emploi permanent à temps complet et **titularisée** dans un grade de la hiérarchie des administrations centrales de l'Etat, des services extérieurs en dépendant ou des établissements publics de l'Etat
- **Agents non titulaires des établissements d'enseignement publics du ministère de l'éducation nationale** Maîtres auxiliaires, contractuels, vacataires, maîtres d'internat, surveillants d'externat, assistants d'éducation.
- **CAPES** Certificat d'aptitude au professorat de l'enseignement du second degré. (**Certifiés**)
- **Agrégation** Concours de recrutement de professeurs agrégés du second degré.
- **Agrégés** (...) Ils assurent leur service dans les classes préparatoires aux grandes écoles, dans les classes des lycées, dans les établissements de formation et exceptionnellement dans les classes des collèges.
- **Epreuves d'admissibilité** Première partie du concours qui se compose dans la majorité des cas d'épreuves écrites. Les candidats qui ont subi avec succès ces épreuves sont déclarés **admissibles** aux épreuves **d'admission**.

# Understanding recruitment into the French Civil Service by Competitive Examination



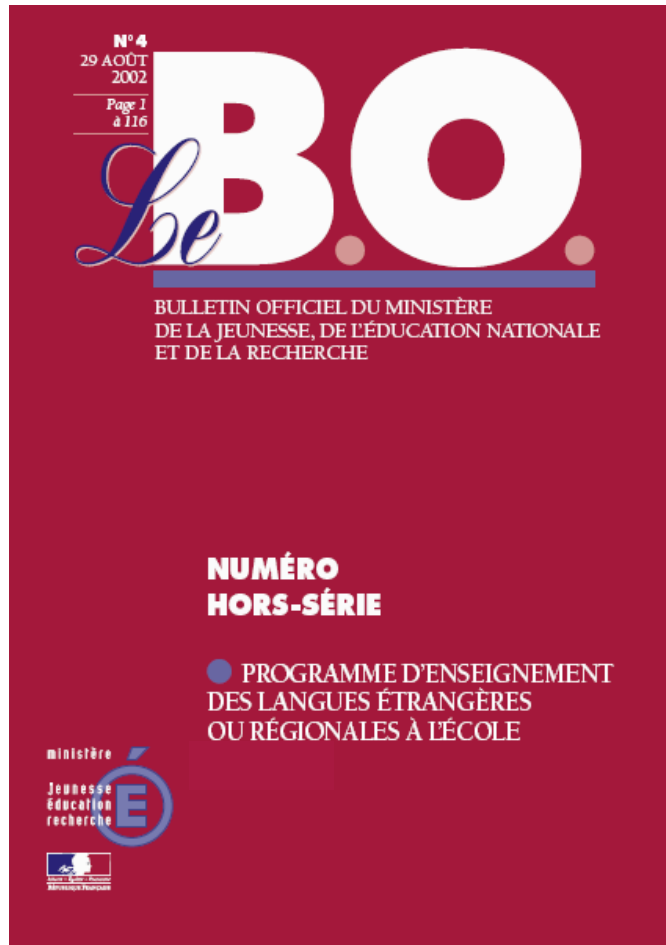


# Understanding the hierarchy

## Delegated authority in the National Education System

- Ministerial authority is delegated through the «**inspection générale de l'éducation nationale** » to the *Académies*. The « *inspecteurs généraux* » (**IG or IGEN**) do not fall under the 35 *Académies* who have authority over the 100 *Départements*.
- Each **Département** also has its own «**inspection académique**» headed by an administrative *inspecteur d'académie* to be found at the *Rectorat* (administrative headquarters for academic affairs). The inspectors in a pedagogical area are known as « **inspecteurs pédagogiques régionaux** » (**IPG**) and inspect the Agrégés and Certifiés prior to « titularisation ».
- The reference for all French educators is the **Bulletin officiel de l'éducation nationale, de l'enseignement supérieur et de la recherche** (**B.O.**) which lists all current programs and teaching directives. It is amended many times every year and can be consulted on line.

# Finding out about the *Concours* syllabus



- Read the BO May year N-1
- Select the *Concours*
- Register as a university student
- Register for the *Concours*
- Read the set works over the summer
- Read the critical theory
- Learn the Cartesian codified exam methodology
- Train under supervision
- Be prepared to fail
- Take the written paper
- If successful, take the orals



# The CAPES Externe 2008 (Format)

## Written examinations

- **Commentaire dirigé** en langue étrangère d'un texte littéraire ou de civilisation se rapportant au programme (5h, coeff1)
- **Composition en français** sur un sujet de littérature ou de civilisation se rapportant au programme (5h, coeff1)
- **Epreuve de traduction** (thème et version) (5h, coeff1)

## Oral examinations

- **Epreuve en langue étrangère**  
Préparation 3h  
Présentation 30 m maxi  
Entretien 30m maxi  
Coeff 3
- **Epreuve pré-professionnelle sur dossier**  
Préparation 2h  
Exposé 30m maxi  
Entretien 30m maxi  
Coeff 3

<http://gsiac2.adc.education.fr>





# The Agrégation Externe 2008 (format)

## Written exams

- **Dissertation en français** (7 heures, coeff 1) selon le programme  
Littérature ou Civilisation
- **Commentaire de texte en anglais** (6 heures, coeff 1)  
Civilisation ou Littérature
- **Composition de linguistique sur un texte en anglais** (6 heures, coeff 1)  
Phonologie (règles - en anglais)  
Grammaire (règles - en français)
- **Epreuve de traduction**  
Thème et version (6 heures, coeff 2)

## Oral exams

### ORAL I: Epreuve à option

- **1.Options A ou B (choix, au programme)**  
**Littérature ou civilisation** (explication de texte ou commentaire: préparation 2h, commentaire 30m, entretien 15m, coeff2)  
**Option C: Linguistique**  
**Commentaire de texte** (texte hors programme: prép 2h, 30m +15m, coeff2)

### ORAL II: Epreuves communes (hors programme) (avec dictionnaires unilingues UK et USA & Encyclopaedia Britannica)

- **2. Leçon en anglais: (sur option A,B ou C)**  
(prep 5h, leçon 30m, entretien 15m)
- **3. Epreuve compréhension et traduction**  
(Ecoule 3m en angl, restitution en français + entretien 30m, coeff2);
- **4. Synthèse sur trois documents de nature différente** (exposé): prep 5 heures, exposé 20m, entretien 20m, coeff 2

**Note globale d'expression orale en anglais:**  
coeff2 (épreuves 1,2 et 4)

# The Bologna process: expected reforms

Vers le label « Métiers de l'Education et de la Formation »?

## Current reform on the table suggests:

- Recognising teacher training in France as a de facto Master's level qualification (Bac + 5) delivered by universities integrating the IUFM (the Paris IUFM has just been integrated into the Université Paris 4 - La Sorbonne)
- Conferring a Master's degree to facilitate European mobility
- Conferring a Master's degree as required for research purposes
- Conferring a Master's degree to facilitate conversion to related professions\*

**The place and nature of the « Concours » could radically change!**

\* Extrait d'un document de réflexion:

« Certification, formation, recrutement pour les métiers de l'enseignement » (11 pages)

Conférence des directeurs d'IUFM: 7 novembre 2007

# Ten Skills required by all future teachers

## Dix compétences à maîtriser sont présentées, déclinées en Connaissances, Capacités et Attitudes

Ref: le cahier des charges de la formation des enseignants du 19 décembre 2006  
(Publié dans le BOEN du 4 janvier 2007)

### Compétences spécifiques à aborder dans le cursus L:

- **Compétence 1** : « Agir en fonctionnaire de l'Etat et de façon éthique et responsable »
  - **Compétence 2** : « Maîtriser la langue française pour enseigner et communiquer »
  - **Compétence 3** : « Maîtriser les disciplines et avoir une bonne culture générale »
  - **Compétence 8** : « Maîtriser les technologies de l'information et de la communication »
- Loi d'orientation et de programme pour l'avenir de l'école du 23 avril 2005



## New European Mobility opportunities ?

Pour relever les défis de la construction européenne et de la mondialisation, le président de la République souhaite que **chaque élève soit en mesure de parler et de comprendre au moins deux langues étrangères.**

*« ... Le plan (de renforcement de la pratique des langues vivantes étrangères à l'école) prévoit également un **renforcement de la formation des enseignants** (formation continue pour les professeurs des écoles, organisation systématique de stages et d'expérience à l'étranger pour les professeurs de langue). Le recours aux **intervenants, assistants et professeurs associés s'exprimant dans leur langue natale, sera par ailleurs significativement accru.** »*

Xavier Darcos, Présentation en Conseil des ministres du 20 février 2008

Can the title « **European Language Teacher** », as recommended by the European Commission on Training for Foreign Language Teachers, to **qualify holders to teach in any Member State**, soon be a reality in national education in France?